

LAMPIRAN

Lampiran 1 Data Dialog yang menggunakan *Shuujoshi Danseigo* dan *Joseigo*

No	Waktu	Tokoh	Temuan	Konteks	Shuujoshi	Kode
1	0:01:24	Maki Sadako	<p>牧貞子：また、ハルさんったら、困ったわねえ。ちょっと待っていてね。</p> <p>ショウ：はい</p> <p>牧貞子：ハルさん、また車置きっぱなしよ。</p>	Maki sedikit menggerutu karena saat parkir terhalang mobil lainnya padahal sebelumnya ia telah memberitahu pekerja di rumah tersebut yaitu Harusan. Lalu Maki keluar untuk memanggil Harusan sementara Sho menunggu di dalam mobil.	わね(え)	J1
2	0:04:59	Homily Clock	<p>ホミリー：また外へ出ていたでしょう。それとあなたちょっとは片づけたら？</p> <p>アリエッティ：野原みたいでステキでしょう？</p> <p>ホミリー：私にただ散らかっているようにしか見えないわ。あら、それはローリエ？</p>	Homily memergoki Arrietty yang baru saja pulang setelah keluar rumah. Homily meminta Arrietty agar lebih baik membersihkan kamar yang terlihat berantakan. Tetapi Arrietty berpendapat jika kamarnya seperti taman	わ	J2
3	0:05:26	Homily Clock	<p>アリエッティ：あーあ、お母さんに内緒でお誕生日のプレゼントにするつもりだったのに。</p>	Homily mencium aroma daun salam yang dihadiahkan oleh putrinya Arrietty	わね	J3

			ホミリー：んー、これだけあれば一年も持つわね。			
4	0:05:57	Arrietty	<p>アリエッティ：あとシソの葉もいい香りでしょ。</p> <p>ホミリー：そうね。うーん、お砂糖があれば、美味しいシソのジュースができるんだけど</p> <p>アリエッティ：今夜、待ってて。私が借りてくる。初めての「借り」よ。うーんと練習してきたんだもん！あっ、お父さんだわ。</p>	Arrietty akan membawakan barang keperluan ibunya lalu dengan antusias, Arrietty memberi tahu ibunya jika malam ini adalah kali pertamanya untuk meminjam barang dari rumah manusia dan ia menegaskan bahwa ia telah berlatih dengan sungguh-sungguh.	わ	J4
5	0:06:26	Arrietty	<p>アリエッティ：お父さん、今夜の借りなんだけど、私</p> <p>...ポッド：人間の子供が増えるようだ。ホミリー：えっ？アリエッティ：私、その子見た。ホミリー：まあ！あなた、あれほど...アリエッティ：絶対に見られていないわ。ローリエの葉に隠れたもの！お父さ</p>	Saat ayahnya memberitahu bahwa ada anak laki-laki di rumah yang biasa mereka gunakan untuk mencari barang, Arrietty menyatakan bahwa ia tidak pernah melihat anak tersebut pada ibunya dengan nada tinggi. Lalu ia memastikan kembali pada ayahnya agar dia bisa ikut malam ini	わ	J5

			ん、今夜「借り」 に行く約束よね。			
6	0:06:34	Arrietty, Homily Clock	ホミリー：だめで す。人間が増えた ばかりなのに。 アリエッティ：だ って子供よ。大丈 夫よ。お父さん、 私、今夜のことず っと前から楽しみ にしていたの。 ホミリー：子供の 方が凶暴なことが 多いわ。 アリエッティ：大 丈夫よ！	Arrietty masih berusaha meyakinkan ibunya dengan nada yang sedikit kesal. Sementara itu Homily terus memperingatkan Arrietty sembari menuangkan teh untuk mereka bertiga di meja makan.	わ	J6
7	0:12:20	Pod Clock	ポッド：アリエッ ティ、行くぞ アリエッティ：は い	Saat Arriety mengintip manusia dari lubang kayu, Pod segera mengajaknya untuk bergegas	ぞ	D1
8	0:16:37	Pod Clock	アリエッティ：お 父さん、これ... ポッド：お前の初 めての獲物だな。 先がとがっている から気を付けなさい。 アリエッティ：は い	Saat Arrietty menunjukkan sesuatu, Pod mengatakan jika jarum pentul itu merupakan barang 'pinjaman' pertama Arrietty.	な	D2

9	0:17:15	Arrietty	<p>ポッド：下を見てみる。ネズミだ、あれと出くわすと厄介なんだ。</p> <p>アリエッティ：平気よ。今なら何が来てもこれで戦うわ。</p> <p>ポッド：挑まなくてもいい危険というものもある。</p>	Setelah diperingatkan ayahnya agar berhati-hati terhadap tikus, dengan penuh rasa percaya diri Arriety yakin bisa melawan apapun dengan jarum pentul yang dipinjamnya.	わ	J7
10	0:18:25	Arrietty	<p>アリエッティ：ここはどこなの。ポッド：人間が人形のために作った家だ。アリエッティ：私達にちょうどいいわ。あのドレッサー、お母さんが見たらきっと喜びわ。ポッド：ここにあるものはだめだ。借りてゆくと、すぐに人間に分かってしまう。</p>	Dengan mata berbinar-binar Arriety merasa barang-barang di rumah mainan ini sangat cocok keluarganya yang berukuran kecil terutama ibunya akan merasa senang	わ	J8
11	0:21:45	Sho	<p>ショウ：今日、庭で君を見かけたよ。母が言っていたんだ、小さい時この家の庭で小人を見たって。母が見たのも君のかな...</p>	Setelah Sho mendapati Arriety yang akan mengambil tisu dari kamarnya lalu bersembunyi, sambil berbaring dengan lemah Sho mengatakan bahwa ia pernah melihat Arriety di halaman. Ia juga pernah mendengar tentang	かな	D3

				manusia kecil dari ibunya.		
12	0:22:47	Arrietty, Pod Clock	<p>アリエッティ：お父さん、ごめんなさい。私屋間あの人に見られたんだわ。</p> <p>ポッド：私の調べが足りなかった。怖い思いますをさせたな。お母さんには黙っているんだよ。心配性だからね。</p>	<p>Dengan wajah penuh penyesalan di perjalanan, Arrietty meminta maaf dan mengakui kelalaiannya. Setelah mengetahui Arrietty terlihat oleh manusia, dengan bijak Pod berusaha menenangkan Arrietty.</p>	わ、な	J9, D4
13	0:23:48	Homily Clock	<p>ホミリー：どうだったの。</p> <p>ポッド：今日うまくいかなかった。このライトが「借り」の途中でつかなくなってしまった。角砂糖はだめだった。</p> <p>ホミリー：いいのよ。無事に戻れてよかったわ。</p>	<p>Homily merasa tenang saat Pod dan Arrietty kembali ke rumah dengan selamat meskipun mereka gagal membawa apapun. Pada saat ini Homily tidak mengetahui kejadian yang sebenarnya.</p>	わ	J10

14	0:28:09	Homily Clock, Pod Clock	<p>ホミリー：何ですって！角砂糖が！</p> <p>アリエッティ：通風孔のところに。</p> <p>昨夜、私が落っことした角砂糖だと思う。ホミリー：えっ？落っこしたってどういうこと？ポッド：決して手を出してはいけませんよ。アリエッティ：うん。ホミリー：罨だわ。私達を捕まえようとしてるんだわ！</p> <p>ポッド：当分、「借り」はやめなければならぬな。ホミリー：もう見つかったらかもしれないわ！ポッド、引っ越さなきゃ。ああ、とっても住みやすい家だったのに、捨てなきゃならないのね...ポッド：まあ、もう少し様子を見よう。ほら、スープが冷めるよ。</p>	<p>Ketika makan malam, Arrietty memberi tahu Pod jika gula batu yang ia jatuhkan semalam telah dikembalikan oleh anak laki-laki di lubang angin. Mendengar hal tersebut Pod menyuruh Arrietty agar tidak menyentuh gula tersebut. Sementara Homily yang tidak tahu kejadian semalam menjadi panik karena keberadaan mereka telah diketahui oleh manusia.</p>	わ	J11
15	0:29:24	Arrietty	<p>ホミリー：ありがとう、アリエッティ。少しでも日が差してるうちにと</p>	<p>Homily merasa tidak enak saat Arrietty mencuci dan menjemur untuknya. Namun, Arrietty dengan</p>	わ	J12

			<p>思って。</p> <p>アリエッティ：うん、私洗濯って大好きよ。</p> <p>ホミリー：ちょっと疲れたから休みわ。あとよろしくね。</p> <p>アリエッティ：はい。</p>	senang hati tidak merasa keberatan		
16	0:34:40	Sho, Arrietty	<p>ショウ：来てくれたの？待って行かないで。アリエッティ：もう私達に構わないでほしい。それだけをお願いに来たの。ショウ：君と話がしたいんだよ。アリエッティ：人間は危険なの、見つかったら引越さなきゃいけないって。お父さんもお母さんも言ってるわ。</p> <p>ショウ：家族がいるんだ。いいね。</p> <p>アリエッティ：あなたには、いないの？ショウ：いるけれど、父にはほとんど会えないし、母は仕事が忙しくて、あまり一緒にいられない。</p>	<p>Arrietty datang ke jendela kamar Sho. Dari balik dedaunan, Arrietty meminta Sho agar tidak membantu keluarganya lagi. Kedatangan Arrietty tampaknya ditunggu-tunggu oleh Sho. Pada saat itu Sho mengajukan beberapa pertanyaan pada Arrietty begitu pun sebaliknya. Mendengar Arrietty memiliki keluarga yang lengkap Sho merasa Arrietty sangat beruntung dibandingkan dirinya.</p>	わ	J13

			アリエッティ：そ うなの。			
17	0:35:26	Sho, Arrietty	ショウ：僕、ショ ウっていうんだ。 君の名前は？名前 はあるの？ アリエッティ：も ちろん、あるわ。 アリエッティよ。 ショウ：アリエッ ティ...アリエッテ ィ。いい名前だ ね。 ショウ：姿を見せ てくれないかな。 少しでいから。ち っとでいいから。 お願い。	Sho memperkenalkan dirinya lalu bertanya nama Arrietty. Setelah Arrietty menjawab namanya, Sho memuji jika nama itu indah. Sho meminta Arrietty menunjukkan diri dari balik dedaunan tetapi Arrietty menolak dengan menggelengkan kepalanya. Sho tetap meminta Arriety untuk menunjukkan diri. Namun saat Arrietty akan menunjukkan diri tiba-tiba ia diserang oleh burung gagak.	わ、かな	J14, D5
18	0:37:32	Sho, Haru	ハル：どうしたん でしょう。このこ とまで入ってくる ことなんかないの に。ショウ：産卵 期で、気が立って いるのかもしれま せんね。ハル：替 えの網があったか しら...ああ、確か 大掃除の時に...ぼ っちゃんケガあり ませんか？お薬飲 んだ方がよろしい	Sambil menggenggam Arrietty di tangannya, untuk mencegah kecurigaan Haru- san, Sho beralasan bahwa burung gagak yang merusak jendela itu karena akan membuat sarang. Padahal pada kenyataannya burung gagak tersebut merusak jendela karena ingin menyerang Arrietty. Selepas serangan tersebut Haru-san sedikit khawatir	かしら	J15

			んじゃないですか？ショウ：ありがとう、ハルさん。僕は大丈夫だよ。	dengan kondisi Sho.		
19	0:39:19	Arrietty, Pod Clock	<p>アリエッティ：お父さん...</p> <p>ポッド：近づくなと言ったはずだ。</p> <p>アリエッティ：ごめんなさい。自分で何とかしなきゃと思ったの。でも、姿は見られていないわ。</p> <p>ポッド：お前は家族を危険にさらしているんだぞ。二度と関わり合くな。いいな？</p> <p>アリエッティ：はい</p>	Setelah serangan burung gagak terjadi, Arrietty kembali ke rumahnya. Namun, di perjalanan ia bertemu dengan Pod (ayahnya) lalu dengan penuh penyesalan ia meminta maaf karena mendekati tempat manusia dan menegaskan bahwa dirinya tidak terlihat oleh siapapun. Dengan kecewa ayahnya memperingati bahaya akibat kecerobohan yang dilakukan Arrietty.	わ、ぞ、な	J16, D6, D7
20	00:40:39	Haru	<p>宅配人：いつもすみません。いただきます。ハル：ねえ、この辺りでネズミ捕りの業者いるかしら？宅配人：ネズミ捕りですか。ジュークリーン・サービスというのがありますよ。ハル：ジュ</p>	Haru-san menjamu tukang paket yang datang ke rumah. Kemudian Haru-san menanyakan jasa pengusir tikus pada tukang paket tersebut dan menyatakan jika sebenarnya ia bukan akan mengusir tikus tetapi manusia kecil.	かしら	J17

			<p>ー・クリーン・サービス...ちょっと待って。宅配人：ネズミが出たんですか。ハル：うーん。ちょっとね、それがネズミじゃないかも。宅配人：えっ？ハル：本当はねえ、小人がいるのよ。私見たの。</p>			
21	0:41:57	Maki Sadako	<p>牧貞子：それにしても奈津美さんも、いくら仕事だからって、病気の子を置いて海外に行くなんて...</p> <p>ハル：お母さんがいなくて、ぼっちゃんも心細いことでしょう。</p> <p>ショウ：僕は大丈夫です。</p> <p>牧貞子：離婚したのは仕方ないけれど、こんな大事な時に、そばにいてあげられないものかしら。</p>	Maki sangat menyayangkan karena ibu Sho tidak bisa menemani di saat-saat seperti ini.	かしら	J18

22	0:42:28	Sho, Maki Sadako	<p>ショウ：おばさま、僕の部屋に置いてある小さな家とても奇麗ですね。牧貞子：あ、あのドールハウス？あれはあなたのお母さんのものなのよ。持っていないから、あそこに置いてあるけれど。ショウ：母のもの？牧貞子：元々はね私の父がイギリスに注文して、小人たちのために作らせたものなの。ショウ：え？牧貞子：父はこの家で小人を見たんだって、それでずっと待っていたわ。いつか小人が現れたら、あの家をプレゼントしたいと。でも、どうどう現れなかったわね...私に代になっても、一度も姿を現さないわ。ハル：ぼっちゃん、あの部屋に寝てらして小人はいました？ショウ：残念ながら。</p>	<p>Di sela makan malam, Sho terlintas untuk membicarakan tentang mainan rumah-rumahan yang ada di ruangnya pada Maki bibinya. Mendengar pernyataan Sho, dengan antusias Maki menjelaskan bahwa mainan tersebut milik ibu Sho dan menjelaskan mengenai sejarah rumah mainan tersebut.</p>	わ、わね	J19, J20
----	---------	------------------------	---	--	------	-------------

23	0:43:22	Maki Sadako	<p>牧貞子：父から受け継がれて、あなたで四代目よ。だから気に入ったのなら、次はあなたのものになるわ。</p> <p>ショウ：本当ですか。</p> <p>牧貞子：ええ。そうそう、あのドールハウスすごい部屋にあるの。</p>	Dengan lembut Maki mewariskan rumah mainan tersebut kepada Sho. Mendengar hal itu Sho sedikit tidak percaya.	わ	J21
24	0:43:43	Maki Sadako, Haru	<p>牧貞子：ハルさん、電気を消してもらえるかしら。</p> <p>ハル：はい。</p> <p>牧貞子：ここがリビング。この応援セットなんかも、本物の家具職人が作ったらしいわ。</p> <p>ハル：素晴らしいですわねえ。</p> <p>牧貞子：一階は書斎ね、奥にはトイレとお風呂まで付いているのよ。</p>	Saat akan memperlihatkan rumah mainan kepada Sho, Maki meminta Haru-san untuk memadamkan lampu. Maki menjelaskan keindahan dan kemewahan rumah mainan tersebut kepada Sho dan Haru-san.	かしら、わ、わねえ	J22, J23, J24
25	0:44:16	Maki Sadako, Haru	<p>牧貞子：でも、私の一番のお気に入りはお部屋の。ハルさん、そこ開けてもらえるかしら。</p> <p>ハル：はい、ここかしら。まあ、細かい</p>	Maki meminta Haru-san untuk membukakan bagian ruangan favoritnya yaitu dapur. Haru begitu terkesima dengan keindahan dapur mainan tersebut. Maki menjelaskan keistimewaan dapur tersebut dan di sisi	かしら、わ、わね	J25, J26, J27

			い。牧貞子：よくできているでしょう。電気を通すと、このオープンも本当に使えるのよハル：素敵ですねえ。牧貞子：父の願いを叶えたかったわ。この家にはもう小人はいないのかもしれないわね。	lain ia sangat menyayangkan keinginan ayahnya untuk memberikan rumah mainan kepada manusia kecil tidak terwujud.		
26	0:47:30	Arrietty, Homily Clock	アリエッティ：お父さん遅いね。 ホミリー：夕立がひどかったけど、大丈夫かしら... アリエッティ：お父さん？ ホミリー：裏口方だわ	Arrietty dan Homily menunggu kepulangan Pod yang sedikit terlambat pada hari itu. Tak lama, pintu belakang rumah berdecit yang menandakan kedatangan Pod.	かしら、わ	J28, J29
27	00:47:49	Pod Clock	アリエッティ：お父さん、お帰り... ポッド：足を痛めてしまってな、このスピラーが助けてくれた。 ホミリー：あなた...まあ！大変！ああっ、さあ、中へ	Belum selesai menyambut ayahnya, Arrietty terkejut saat Pod datang ke rumah dibawa oleh seorang anak laki-laki yang juga berukuran kecil seperti mereka. Ia menjelaskan bahwa kakinya terkilir lalu ditolong oleh anak yang bernama Spiller tersebut.	な	D8

28	0:48:10	Arrietty	<p>アリエッティ：大丈夫？</p> <p>ポッド：ああ、折れてない、すぐ治る。</p> <p>アリエッティ：今、冷やす水をくんでくるわ。</p>	Saat Pod dibopong Spiller ke dalam rumah, dengan sigap Arrietty bergegas membawakan air dingin untuk kaki ayahnya.	わ	J30
29	0:48:28	Arrietty	<p>アリエッティ；私達3人だけじゃなかったんだわ</p>	Arrietty bermonolog merasa senang karena setelah melihat Spiller ia menemukan harapan bahwa manusia kecil bukan hanya dia dan orangtuanya saja.	わ	J31
30	0:49:09	Homily Clock	<p>ホミリー：本当に、あなたのおかげだわ。ねえ、他にも仲間はいるかしら。借りぐらしは私たちだけになっちゃったんじゃないかって思っていたの。スピラー：このぐらいいる。ホミリー：ああ、いとこのルーピーもきっと無事ね</p>	Homily sangat berterimakasih pada Spiller karena telah menyelamatkan Pod. Oleh karena itu ia memberikan Spiller secangkir teh. Homily juga tampak sangat lega karena menemukan manusia kecil lain selain ia dan keluarganya. Ia juga memastikan keberadaan manusia kecil lainnya kepada Spiller.	わ、かしら	J32, J33
31	0:50:00	Spiller	<p>スピラー：俺、行く。</p> <p>ホミリー：食事の支度ができているんだけど、食べて</p>	Homily menghentikan Spiller untuk pulang karena ia bermaksud untuk membuatkan makanan terlebih	ぞ	D9

			<p>いかない？</p> <p>スピラー：僕、これある。</p> <p>ホミリー：ひゃあ！コオロギの脚。</p> <p>スピラー：食う？</p> <p>うまいぞ</p> <p>アリエッティ：いない。</p>	<p>dahulu. Tetapi, Spiller menolak karena ia sudah punya kaki jangkrik. Saat Spiller menunjukkannya, Homily dan Arrietty merasa geli.</p>		
32	0:50:43	Homily Clock	<p>ホミリー：あなた、家を探しにいったのね。</p> <p>ポッド：森の途中で動けなくなっていたところに、スピラーが現れたんだ。</p> <p>ホミリー：そうだったの。</p> <p>ポッド：彼はこの辺りから川向こうまでよく知っている。それと引っ越し先もいくつか心当たりがあるらしい。</p> <p>ホミリー：よかった。野宿はしなくてよさそうね。でも、こんないい家が他にあるかしら。</p>	<p>Homily sangat bersyukur ketika Pod menceritakan jika ada tempat tinggal baru yang bisa mereka tinggali. Akan tetapi, di sisi lain Homily merasa tidak rela jika harus meninggalkan rumah yang saat ini ia tinggali.</p>	かしら	J34

33	0:51:18	Arrietty	<p>アリエッティ：仲間がいること分かって、うれしかったわ。スピラーに仲間や家族はいるの？スピラー：家族？俺ひとりだ。</p> <p>アリエッティ：そう、まだ遊びに来てね。お母さんのシチューとっても美味しいのよ。スピラー：うん。</p>	Arrietty yang mengantarkan Spiller pulang ke depan rumahnya mengungkapkan rasa bahagianya saat mengetahui keberadaan manusia kecil lainnya. Selain itu, Arrietty dengan antusias mengajak Spiller agar datang lagi di lain waktu untuk mencicipi masakan yang enak buatan ibunya.	わ	J35
34	0:53:22	Arrietty	<p>アリエッティ：お父さん、ちょっといい？足どう？</p> <p>ポッド：ああ、もうほとんど歩ける。</p> <p>アリエッティ：ねえ、お父さん。</p> <p>ポッド：うん？</p> <p>アリエッティ：私たち引っ越すの？</p> <p>ポッド：人間に見られたからには引っ越さなければいけない。</p> <p>アリエッティ：人間がみんな、そんなに危険だとは思わないわ。</p>	Setelah ayahnya mengatakan bahwa mereka harus pindah karena mereka telah dilihat manusia, Arrietty menyampaikan pendapatnya mengenai manusia kepada ayahnya sambil mengobati kaki ayahnya.	わ	J36

35	0:54:54	Arrietty	<p>アリエッティ：お母さん。開かないわ。</p> <p>ポッド：ドアだゆがんだんだ。</p>	Arrietty berusaha membuka pintu dapur dengan panik karena ia mendengar keributan di dapur dan berusaha untuk menolong ibunya.	わ	J37
36	0:57:20	Pod Clock	<p>ポッド：必要なものだけすぐに求めるんだ...そんなにたくさんは持っていけない。それとホミリードールハウスのものは一切置いていけ。ちょっと道を確認に行ってくる、お母さんを頼むぞ。</p> <p>アリエッティ：はい。</p>	Sebelum mereka berangkat untuk berpindah rumah, Pod memastikan Homily dan Arrietty mengemas barang-barang yang penting saja. Selain itu ia meminta Arrietty untuk membantu ibunya selagi ia mencari jalan.	ぞ	D10
37	0:59:17	Arrietty	<p>アリエッティ：私たち引っ越すの。人間に見られたから、借りぐらしは人間にみつかっちゃいけないの。ショウ：借りぐらし？アリエッティ：人間の家から気づかれないように少しずつ必要なものを借りてくるの。せっけんやクッキーやお砂糖、電気やガスも。お父さんのおじいちゃんの頃からそう</p>	Arrietty menjelaskan tentang 'manusia kecil peminjam' kepada Sho dengan lantang dan tegas.	わ	J38

			<p>やって暮らしてきたわ。ショウ：今まで気づかれずに？アリエッティ：多分。ショウ：全部、僕のせいだ。</p>			
38	0:59:57	Sho, Arrietty	<p>ショウ：この家には君の家族以外にも小さい人たちがいるの？ アリエッティ：ここはないわ。私たち3人だけ。 ショウ：他の家には？ アリエッティ：きっといるわ。会ったのはまだ一人だけど。 ショウ：ぞう。でも、そのうち、君だけになってしまうんだろね。 アリエッティ：え？</p>	Sho menanyakan keberadaan manusia kecil lainnya di rumah. Setelah Arrietty menjawab pertanyaan tersebut Sho beranggapan jika jumlah manusia kecil semakin sedikit.	わ	J39

39	1:00:19	Sho, Arrietty	<p>ショウ：どんどん、少なくなっているんでしょう？君たちは滅びゆく種族なんだよ。</p> <p>アリエッティ：そんなことないわ！まだたくさんいるってスピラーも言ってた！ショウ：スピラー？アリエッティ：私たちの仲間よ。スピラーは他に何人も仲間がいるって！ショウ：君はこの世界にどのぐらい人間がいるか知ってる？67億人だよ。アリエッティ：67億人？ショウ：君たちは？アリエッティ：知らないわショウ：もう何人しかいないんだよね。僕も母に聞くまでは君たちのこと知らなかった。これまでも多くの生き物が絶滅してきた。僕も本でしか見たことないけど。</p>	Arrietty menolak pendapat Sho yang mengatakan jika manusia kecil akan punah. Tetapi saat Sho memberi tahu jumlah manusia di dunia Arrietty sedikit terdiam.	わ	J40
----	---------	------------------	--	---	---	-----

40	1:01:16	Sho, Arrietty	<p>ショウ：美しい種族たちが地球の環境の変化に対応できなくて、滅んでいった。残念だけど、君たちもそういう運命なんだ。</p> <p>アリエッティ：運命ですって？あなたが余計なことをしたから、私たちはここを出していくことになったのよ。何としても生き延びなきゃいけないって、お父さんも言ってた。だから、危険があっても新しいところへ行くの。そうやって私たちの種族がどこかで工夫して暮らしているのをあなたたちが知らないだけよ。私たちはそう簡単に延びたりしない</p> <p>わ！</p> <p>ショウ：ごめん。君の言うとおりでよ。本当は死ぬのは僕の方だ。</p>	Karena Sho tetap membicarakan tentang makhluk yang akan punah, dengan penuh amarah Arrietty membantah jika semua itu tidak akan terjadi pada golongan manusia kecil. Menyesal karena perkataannya telah menyakiti Arrietty, Sho meminta maaf dan menyadari yang mungkin akan hilang dari dunia ini adalah dirinya sendiri karena penyakit jantung.	わ	J41
41	1:05:03	Arrietty	アリエッティ：家に戻るわ	Mendengar jeritan ibunya, Arrietty segera kembali ke rumahnya.	わ	J42

42	1:08:29	Haru	<p>チュー・クリーン・サービス：はい、もしもしハル：あ、もしもし、チュー・クリーン・サービスさん？チュー・クリーン・サービス：はいハル：すぐ来てもらえるかしら。チュー・クリーン・サービス：駆除ですか。ハル：ネズミじゃないけど小さなものがあるの。チュー・クリーン・サービス：えっ、ネズミじゃない？ハル：殺しちゃだめよチュー・クリーン・サービス：じゃあ、捕獲ですね。ハル：そう、捕まえてほしいの</p>	<p>Setelah berhasil menangkap Homily dan memasukkannya ke dalam toples, Harusan segera menelpon penyedia jasa pengusir tikus untuk datang ke rumahnya.</p>	かしら	J43
----	---------	------	--	--	-----	-----

43	1:10:40	Arrietty	ショウ：だめだ。 アリエッティ：待 って！入れるわ。	Pintu kamar Sho terkunci sehingga mereka tidak bisa ke luar. Oleh karena itu Sho dan Arrietty memutuskan untuk keluar melalui jendela kamar dan masuk melalui jendela ruangan sebelah kamar Sho. Namun, karena jendela ruangan tersebut juga tertutup maka Arrietty masuk melalui celah untuk membuka jendela dari dalam.	わ	J44
44	1:13:20	Haru	ハル：まだ道を分 からないのかしら	Haru-san keluar rumah menunggu jasa pengusir tikus yang tak kunjung datang.	かしら	J45
45	1:16:20	Haru	ハル：来た。やっ と道が分かったの かしらねえ	Selagi membuat susu di dapur terdengar bel dari luar yang sepertinya adalah jasa pengusir tikus yang akhirnya datang.	かしら	J46
46	1:18:28	Haru, Maki Sadako	ハル：泥棒小人は 家の色んなものを 盗んでいくんで す。牧貞子：ハル さん、何を言っ てるの？ハル：私が 昔小人を見たとい うのは、本当だっ たんですよ！牧貞 子：何もネズミ捕 りの業者を呼ぶな くたって。ハル： 早く捕まえないと	Haru-san yang masih berusaha membuktikan diri bahwa dirinya telah meihat manusia kecil kepada Maki. Ia membukakan bagian bawah lemari untuk menunjukkan 'sarang' manusia kecil, tetapi kini hanya terdapat tumpukan sampah. Haru-san terkejut dan Maki menyuruh untuk memulangkan jasa pengusir tikus.	わよ	J47

			<p>何人もいるんですから。とにかくこれをご覧ください。ほら、ここに巣が...牧貞子：巣？ガラクタの山のように見えるけれど。ハル：えっ！？あれ、確かここに...牧貞子：ハルさん、業者さんには帰ってもらわよ。</p>			
47	1:19:51	Haru, Maki Sadako	<p>ハル：奥様、あのキッチンも盗まれたんです。ほら、見てください。 牧貞子：いつも見てもいいわねえ。 ハル：お待ちください、奥様。ちゃんと捕まえたんですから。 牧貞子：ハルさん、どうちゃったのかしら。</p>	<p>Haru-san membuka dapur rumah mainan yang menurutnya telah dicuri oleh manusia kecil. Pada kenyataannya setelah dilihat oleh Maki dan haru-san, dapur tersebut masih utuh. Maki keheranan dengan tingkah Haru-san yang terus menerus berusaha membuktikan keberadaan manusia kecil</p>	わねえ、かしら	J48, J49
48	1:20:31	Maki Sadako, Sho	<p>牧貞子：あら？ハーブのいい香りが...まあ、お茶をいれたんだわ！父の言ったとおり本当に小人が住んでいたのね。 ショウ：そうですね。</p>	<p>Setelah Haru-san keluar, Maki tampak terkejut dan antusias saat membuka miniatur teko yang berisi teh. Ia merasa bahagia karena ucapan ayahnya dahulu mengenai manusia kecil terbukti benar adanya. Saat itu juga Sho hampir</p>	わ	J50

			<p>牧貞子：ハルさんは本当に見たのね。泥棒小人なんて言ってたけど。</p> <p>ショウ：泥棒なんかじゃありません。借りぐらしです。</p> <p>牧貞子：え？</p> <p>ショウ：いえ...僕も会いたいです。きっとどこかにいます。</p> <p>牧貞子：そうよね</p>	mengaku pernah melihat manusia kecil.		
49	1:22:29	Homily Clock	<p>ホミリー：スピラーとの待ち合わせ場所はまだなの？</p> <p>ポッド：森を抜けたところだ。そのあと川を下る。</p> <p>ホミリー：私もうへとへとよ。森を抜けるなんて無理だわ。</p> <p>ポッド：急ごう</p> <p>ホミリー：無理よ</p>	Homily kelelahan dan merasa putus asa saat di perjalanan menuju tempat tinggal baru	わ	J51
50	1:26:53	Pod Clock	<p>ポッド：これが最後だ。さあ、出発するぞ。</p> <p>アリエッティ：はい</p>	Setelah menyerahkan barang-barang kepada Spiller, Pod mengajak Arrietty dan Homily untuk segera menaiki perahu teko.	ぞ	D11

TENTANG PENULIS



Siti Farisya Nur Amelia atau yang lebih akrab disapa dengan nama Farisya atau Icha. Merupakan anak tunggal dari Bapak Ade Supriadi dan Ibu Ine Fatimah yang lahir di Bogor, 8 Oktober 2001. Saat ini penulis tinggal bersama kedua orang tua di Desa Bendungan, Ciawi, Kabupaten Bogor. Penulis menempuh pendidikan mulai dari jenjang TK Raudhatul Jannah (2006-2008), dilanjutkan ke SDIT Raudlatul Jannah (2008-2014), SMP Negeri 3 Kota Bogor (2014-2017), dan MAN 2 Kota Bogor (2017-2020). Kemudian penulis menempuh pendidikan tinggi sejak 2020 di Universitas Pendidikan Indonesia dengan program studi Pendidikan Bahasa Jepang melalui jalur SNMPTN dan berhasil menyelesaikan studinya pada bulan Desember 2024 dengan tugas akhir berupa skripsi yang berjudul ‘Analisis Fungsi *Shuujoshi Danseigo* dan *Joseigo* dalam *Anime Karigurashi no Arrietty*.